

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 8 gennaio 2008



Aoste, le 8 janvier 2008

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO	da pag.	42 a pag.	45
INDICE SISTEMATICO	da pag.	45 a pag.	48

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti	—
Testi unici	—
Corte costituzionale	—

PARTE SECONDA

Testi coordinati	—
Atti del Presidente della Regione	49
Atti assessorili	50
Atti del Presidente del Consiglio regionale	55
Atti dei dirigenti	—
Circolari	—
Atti vari (Deliberazioni...)	—
Avvisi e comunicati	56
Atti emanati da altre amministrazioni	58

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi	65
Annunzi legali	65

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page	42 à la page	45
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page	45 à la page	48

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Textes uniques	—
Cour constitutionnelle	—

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés	—
Actes du Président de la Région	49
Actes des Assesseurs régionaux	50
Actes du Président du Conseil régional	55
Actes des directeurs	—
Circulaires	—
Actes divers (Délibérations...)	—
Avis et communiqués	56
Actes émanant des autres administrations	58

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	65
Annonces légales	65

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 19 dicembre 2007, n. 541.

Costituzione del Consiglio di amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT). pag. 49

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 18 dicembre 2007, n. 22.

Proroga delle modalità disposte dal Calendario ittico per l'anno 2007 per la pesca nelle riserve invernali fino alla domenica precedente l'apertura generale della pesca in Valle d'Aosta. pag. 50

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 541 du 19 décembre 2007,

portant constitution du conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT). page 49

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 18 décembre 2007,

portant prorogation des dispositions du calendrier de la pêche 2007 jusqu'au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche en Vallée d'Aoste, pour ce qui est des réserves hivernales. page 50

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Decreto 11 dicembre 2007, n. 20.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A a costruire ed esercire una linea elettrica in comune di FONTAINEMORE.

pag. 50

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 14 dicembre 2007, n. 118.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2007/2008.

pag. 52

Decreto 14 dicembre 2007, n. 121.

Autorizzazione, ai sensi della Legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2008.

pag. 53

**ATTI DEL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Atto di delega 20 dicembre 2007, prot. n. 11458.

Delega alla dirigente Sonia GRIECO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.

pag. 55

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 56

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 56

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 57

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 57

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 58

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 20 du 11 décembre 2007,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de FONTAINEMORE.

page 50

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 118 du 14 décembre 2007,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2007/2008.

page 52

Arrêté n° 121 du 14 décembre 2007,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme de la Vallée d'Aoste au titre de 2008, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

page 53

**ACTES DU PRÉSIDENT
DU CONSEIL RÉGIONAL**

Acte de délégation n° 11458 du 20 décembre 2007,

portant délégation à Mme Sonia GRIECO à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional.

page 55

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 56

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 56

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 57

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 57

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 58

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 6 dicembre 2007, n. 31.

Variante non sostanziale «Soppressione viabilità indicata dal P.R.G.C. a valle della zona A10, inserimento del tracciato esistente (strada poderale) di accesso all'abitato di Cerisey e di un'area a servizi da destinare a parcheggio frazionale pubblico» del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.

pag. 58

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 19 dicembre 2007, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una rimessa interrata a servizio degli impianti di risalita in località Chanavey ai sensi della Legge regionale 2 luglio 2004 n. 11.

pag. 59

Comune di SAINT-PIERRE. Decreto 28 novembre 2007, n. 4.

Decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili inerenti all'acquisizione di un'area retrostante il Castello di SAINT-PIERRE destinata a strutture museali.

pag. 62

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHAMPORCHER.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo pieno (36 ore settimanali) di un operaio specializzato/autista – categoria «B» – posizione «B3».

pag. 65

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio disabili – Via De Tillier, n. 30 – 11100 AOSTA.

Esito di gara d'appalto.

pag. 65

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 31 du 6 décembre 2007,

portant examen des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES relative à l'effacement, dans ledit PRGC, de la voirie indiquée en aval de la zone A10 et inscription du tracé existant (chemin rural) menant au hameau de Cerisey et d'une aire destinée à accueillir un parking public, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 58

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1 du 19 décembre 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un garage enterré desservant les remontées mécaniques, à Chanavey, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 59

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 4 du 28 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles situés derrière le château et destinés à accueillir des structures muséales.

page 62

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un ouvrier spécialisé – chauffeur (catégorie B, position B3).

page 65

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service des personnes handicapées – 30, rue De Tillier – 11100 AOSTE.

Résultat d'un appel d'offres.

page 65

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comunità Montana Monte Cervino – P.IVA 00193840071- C.F. 81002710077 – via Martiri della Libertà, n. 3 –11024 CHÁTILLON (AO) – tel. n. 0166569711 – fax n. 0166569777 – e-mail: verthuy.felice@montecervino.org oppure tecnico@montecervino.org – Indirizzo internet: www.montecervino.org.

Estratto del bando di gara a procedura aperta per l'affidamento dei lavori mediante: Offerta economicamente più vantaggiosa – CIG 0109874EE0.

pag. 66

Azienda USL della Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 – AOSTA.

Avviso di aggiudicazione.

pag. 68

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 56

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 56

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 57

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 57

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 58

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 19 dicembre 2007, n. 541.

Costituzione del Consiglio di amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT). pag. 49

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 56

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 56

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 57

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Mont-Cervin – N° d'immatriculation IVA : 00193840071 – Code fiscal : 81002710077 – 3, rue des Martyrs de la liberté – 11024 CHÁTILLON – Tél. 01 66 56 97 11 – Fax : 01 66 56 97 77 – Courriel : verthuy.felice@montecervino.org – tecnico@montecervino.org – Adresse Internet : www.montecervino.org.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de travaux, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse – CIG 0109874EE0.

page 66

Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – AOSTE.

Avis d'adjudication d'un marché.

page 68

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 56

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 56

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 57

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 57

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 58

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 541 du 19 décembre 2007,

portant constitution du conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT). page 49

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 56

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 56

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 57

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 57

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 58

ENERGIA

Decreto 11 dicembre 2007, n. 20.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A a costruire ed esercire una linea elettrica in comune di FONTAINEMORE.
pag. 50

ENTI LOCALI

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 6 dicembre 2007, n. 31.

Variante non sostanziale «Soppressione viabilità indicata dal P.R.G.C. a valle della zona A10, inserimento del tracciato esistente (strada poderale) di accesso all'abitato di Cerisey e di un'area a servizi da destinare a parcheggio frazionale pubblico» del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.
pag. 58

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 19 dicembre 2007, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una rimessa interrata a servizio degli impianti di risalita in località Chanavey ai sensi della Legge regionale 2 luglio 2004 n. 11.
pag. 59

Comune di SAINT-PIERRE. Decreto 28 novembre 2007, n. 4.

Decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili inerenti all'acquisizione di un'area retrostante il Castello di SAINT-PIERRE destinata a strutture museali.
pag. 62

ESPROPRIAZIONI

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 19 dicembre 2007, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una rimessa interrata a servizio degli impianti di risalita in località Chanavey ai sensi della Legge regionale 2 luglio 2004 n. 11.
pag. 59

Comune di SAINT-PIERRE. Decreto 28 novembre 2007, n. 4.

Decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 57

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 58

ÉNERGIE

Arrêté n° 20 du 11 décembre 2007,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de FONTAINEMORE.
page 50

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 31 du 6 décembre 2007,

portant examen des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES relative à l'effacement, dans ledit PRGC, de la voirie indiquée en aval de la zone A10 et inscription du tracé existant (chemin rural) menant au hameau de Cerisey et d'une aire destinée à accueillir un parking public, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.
page 58

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1 du 19 décembre 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un garage enterré desservant les remontées mécaniques, à Chanavey, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.
page 59

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 4 du 28 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles situés derrière le château et destinés à accueillir des structures muséales.
page 62

EXPROPRIATIONS

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1 du 19 décembre 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un garage enterré desservant les remontées mécaniques, à Chanavey, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.
page 59

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 4 du 28 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de

PIERRE degli immobili inerenti all'acquisizione di un'area retrostante il Castello di SAINT-PIERRE destinata a strutture museali. pag. 62

LINEE ELETTRICHE

Decreto 11 dicembre 2007, n. 20.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A a costruire ed esercire una linea elettrica in comune di FONTAINEMORE. pag. 50

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 20 dicembre 2007, prot. n. 11458.

Delega alla dirigente Sonia GRIECO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale. pag. 55

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 20 dicembre 2007, prot. n. 11458.

Delega alla dirigente Sonia GRIECO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale. pag. 55

PESCA

Decreto 18 dicembre 2007, n. 22.

Proroga delle modalità disposte dal Calendario ittico per l'anno 2007 per la pesca nelle riserve invernali fino alla domenica precedente l'apertura generale della pesca in Valle d'Aosta. pag. 50

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 14 dicembre 2007, n. 118.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2007/2008. pag. 52

Decreto 14 dicembre 2007, n. 121.

Autorizzazione, ai sensi della Legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2008. pag. 53

URBANISTICA

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 6 dicembre 2007, n. 31.

Variante non sostanziale «Soppressione viabilità indica-

SAINT-PIERRE, des biens immeubles situés derrière le château et destinés à accueillir des structures muséales. page 62

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 20 du 11 décembre 2007,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de FONTAINEMORE. page 50

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte de délégation n° 11458 du 20 décembre 2007,

portant délégation à Mme Sonia GRIECO à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional. page 55

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte de délégation n° 11458 du 20 décembre 2007,

portant délégation à Mme Sonia GRIECO à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional. page 55

PÊCHE

Arrêté n° 22 du 18 décembre 2007,

portant prorogation des dispositions du calendrier de la pêche 2007 jusqu'au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche en Vallée d'Aoste, pour ce qui est des réserves hivernales. page 50

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 118 du 14 décembre 2007,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2007/2008. page 52

Arrêté n° 121 du 14 décembre 2007,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme de la Vallée d'Aoste au titre de 2008, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997. page 53

URBANISME

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 31 du 6 décembre 2007,

portant examen des observations déposées au sujet de la

ta dal P.R.G.C. a valle della zona A10, inserimento del tracciato esistente (strada poderale) di accesso all'abitato di Cerisey e di un'area a servizi da destinare a parcheggio frazionale pubblico» del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.

pag. 58

variante non substantielle du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES relative à l'effacement, dans ledit PRGC, de la voirie indiquée en aval de la zone A10 et inscription du tracé existant (chemin rural) menant au hameau de Cerisey et d'une aire destinée à accueillir un parking public, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 58

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 19 dicembre 2007, n. 541.

Costituzione del Consiglio di amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il Consiglio di amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT) è costituito, con decorrenza 18 dicembre 2007 e per la durata di un quadriennio, come segue:

Sig. MARGUERETTAZ Rudi	Presidente
Sig. CHENEVIER Renato	rappresentante della Regione
Sig. MARGUERETTAZ Fulvio	rappresentante dei produttori non professionali
Sig. JOCALLAZ Mirco	rappresentante dei produttori professionali
Sig. BONOMI Ermanno	rappresentante dei produttori professionali.

2) Il Presidente del Consiglio di amministrazione provvede alla convocazione e all'insediamento del Consiglio stesso entro 10 giorni dalla data della comunicazione del presente decreto.

3) Ai componenti del Consiglio di amministrazione spetta un gettone di presenza pari ad un ventesimo della diaria spettante ai consiglieri regionali.

4) Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 dicembre 2007.

Il Presidente
CAVERI

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 541 du 19 décembre 2007,

portant constitution du conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT) est composé comme suit, à compter du 18 décembre 2007 et pour une période de quatre ans :

M. Rudi MARGUERETTAZ	président
M. Renato CHENEVIER	représentant de la Région
M. Fulvio MARGUERETTAZ	représentant des producteurs non professionnels
M. Mirco JOCALLAZ	représentant des producteurs professionnels
M. Ermanno BONOMI	représentant des producteurs professionnels.

2) Le président du conseil d'administration est chargé de la convocation et de l'installation de ce dernier, installation qui doit avoir lieu dans les 10 jours qui suivent la date de la notification du présent arrêté.

3) Les membres du conseil d'administration ont droit à un jeton de présence équivalent à un vingtième de l'indemnité de fonctions des conseillers régionaux.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 18 dicembre 2007, n. 22.

Proroga delle modalità disposte dal Calendario ittico per l'anno 2007 per la pesca nelle riserve invernali fino alla domenica precedente l'apertura generale della pesca in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

le modalità di pesca nelle riserve invernali disciplinate dal calendario ittico per l'anno 2007, approvato con proprio decreto n. 2 del 14.02.07, e le norme ad esse collegate sono prorogate all'anno 2008 fino alla domenica precedente l'apertura generale della pesca in Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 18 dicembre 2007.

L'Assessore
ISABELLON

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 11 dicembre 2007, n. 20.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A a costruire ed esercire una linea elettrica in comune di FONTAINEMORE.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A., è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 29.09.2006, la linea elettrica aerea ed interrata a 15 kV n. 0455, dalla linea esistente n. 0168 alla

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 18 décembre 2007,

portant prorogation des dispositions du calendrier de la pêche 2007 jusqu'au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche en Vallée d'Aoste, pour ce qui est des réserves hivernales.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Les dispositions relatives aux modalités de pêche dans les réserves hivernales, fixées par le calendrier de la pêche 2007 approuvé par l'arrêté de l'assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 2 du 14 février 2007, sont prorogées à l'année 2008, jusqu'au premier dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche en Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 18 décembre 2007.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 20 du 11 décembre 2007,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de FONTAINEMORE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TERRITOIRE,
À L'ENVIRONNEMENT ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 29 septembre 2006, la ligne électrique aérienne et souterraine à 15 kV n° 0455, entre la ligne n° 0168 et le

cabina «Counmarial», in comune di FONTAINEMORE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 13 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e dell'articolo 15 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 4

I lavori, lo smantellamento delle linee dimesse ed i relativi interventi di recupero ambientale nonché le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti

poste « Counmarial », dans la commune de FONTAINEMORE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 13 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de l'art. 15 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 4

Les travaux d'aménagement de la ligne, de démantèlement des lignes désaffectées et de remise en état des sites, ainsi que les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et des droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de

dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 Dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di FONTAINEMORE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 2007.

L'Assessore,
CERISE

Allegati omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 14 dicembre 2007, n. 118.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2007/2008.

l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de FONTAINEMORE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2007.

L'assesseur,
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 118 du 14 décembre 2007,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2007/2008.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate, all'apertura per la stagione 2007/2008, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 44/1999 e successive modificazioni, le seguenti scuole di sci:

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 20 de la loi régionale n° 44/1999 modifiée, est autorisée, au titre de la saison 2007/2008, l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

denominazione	sede	comune
FONDO GRESSONEY	Località Villa Margherita n. 1	GRESSONEY-SAINT-JEAN
MATTERHORN-CERVINIA	Frazione Breuil-Cervinia – Via J. Bich n. 9	VALTOURNENCHE

Dénomination	Adresse	Commune
FONDO GRESSONEY	1, Villa Margherita	GRESSONEY-SAINT-JEAN
MATTERHORN-CERVINIA	Hameau de Breuil-Cervinia – 9, rue J. Bich	VALTOURNENCHE

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 dicembre 2007.

L'Assessore
PASTORET

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2007.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 14 dicembre 2007, n. 121.

Autorizzazione, ai sensi della Legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2008.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura per l'anno 2008 le seguenti scuole di alpinismo:

Arrêté n° 121 du 14 décembre 2007,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme de la Vallée d'Aoste au titre de 2008, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture, au titre de 2008, des écoles d'alpinisme indiquées ci-après :

Denominazione	sede	comune	direttore
MONTE ROSA WALSER	Fraz. Edelboden inf.	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	WELF Arnoldo
GRESSONEY MONTE ROSA	Fraz. Edelboden sup., 34	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	BULGARELLI Luca
JEAN OTTIN	Fraz. Breuil/Cervinia	VALTOURNENCHE	TRUCCO Lucio
GUIDE ALPINE DEL MONTE BIANCO	Via Circonvallazione 72	COURMAYEUR	CARBONE Gianni
MONTE BIANCO	Strada Villair, 2	COURMAYEUR	SAPPA Gianfranco
VAL DI COGNE	P.zza Chanoux, 1	COGNE	VITTORANGELI Roberta
SCUOLA DELLA SOCIETÀ GUIDE DELLA VALPELLINE	Fraz. Barliard, 12	OLLOMONT	VIGNONE Luigi
B GUIDE	Fraz. Cretaz 12	VALTOURNENCHE	BARMASSE Hervé

<i>Dénomination</i>	<i>Siège social</i>	<i>Commune</i>	<i>Directeur</i>
MONTE ROSA WALSER	Hameau d'Edelboden-Dessous	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Arnoldo WELF
GRESSONEY MONTE ROSA	34, hameau d'Edelboden-Dessus	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Luca BULGARELLI
JEAN OTTIN	Hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE	Lucio TRUCCO
GUIDE ALPINE DEL MONTE BIANCO	72, rue de la Rocade	COURMAYEUR	Gianni CARBONE
MONTE BIANCO	2, route du Villair	COURMAYEUR	Gianfranco SAPPA
VAL DI COGNE	1, place Chanoux	COGNE	Roberta VITTORANGELI
SCUOLA DELLA SOCIETÀ GUIDE DELLA VALPELLINE	12, hameau de Barliard	OLLOMONT	Luigi VIGNONE
B GUIDE	12, hameau de Crétaz	VALTOURNENCHE	Hervé BARMASSE

La presente autorizzazione è valida per l'anno 2008 e scadrà il 31 dicembre 2008.

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 dicembre 2007.

L'Assessore
PASTORET

La présente autorisation est valable pour 2008 et expire le 31 décembre 2008.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2007.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

Atto di delega 20 dicembre 2007, prot. n. 11458.

Delega alla dirigente Sonia GRIECO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO

Vista la legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale);

Visto l'art. 2 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66 (Attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Giunta);

Visto l'art. 70 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 (Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione), come sostituito dall'art. 2 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15;

Visti gli artt. 5 e 13 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale);

Richiamati i precedenti atti di delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 185/03, in data 25 luglio 2003, concernente la definizione della nuova struttura organizzativa del Consiglio regionale, come modificata con deliberazioni n. 103/07, in data 8 giugno 2007, e n. 153/07, in data 6 settembre 2007;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 178/07 in data 16 ottobre 2007, concernente il conferimento dell'incarico dirigenziale di Capo servizio del Servizio legislativo alla sig.ra Sonia GRECO;

Ritenuto necessario procedere al conferimento della delega per gli adempimenti necessari al funzionamento ed alle attività della Presidenza del Consiglio regionale;

delega

La dirigente Sonia GRECO, incaricata delle funzioni di terzo livello dirigenziale con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 178/07 in data 16 ottobre 2007, concernente il conferimento dell'incarico dirigenziale di Capo servizio del Servizio legislativo alla sig.ra Sonia GRECO, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la

ACTES DU PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL

Acte de délégation n° 11458 du 20 décembre 2007,

portant délégation à Mme Sonia GRIECO à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional.

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL

Vu la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 (Organisation administrative du Conseil régional) ;

Vu l'art. 2 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 (Attributions et compétences du Conseil régional et du président du Conseil régional, du Gouvernement régional et du président du Gouvernement régional) ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 (Dispositions sur l'organisation des services régionaux et sur le statut général du personnel de la Région), tel qu'il résulte de l'art. 2 de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979 ;

Vu les articles 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) ;

Rappelant les actes portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et de services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional ;

Rappelant la délibération du Bureau de la Présidence n° 185/03 du 25 juillet 2003, concernant la détermination de la nouvelle structure organisationnelle du Conseil régional, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations n°s 103/07 du 8 juin 2007 et 153/07 du 6 septembre 2007 ;

Rappelant la délibération du Bureau de la Présidence n° 178/07 du 16 octobre 2007, portant attribution des fonctions de chef du Service législatif à Mme Sonia GRIECO ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à l'attribution de la délégation afférente aux actes nécessaires au fonctionnement et à l'activité de la Présidence du Conseil régional,

donne délégation

à Mme Sonia GRIECO – exerçant les fonctions de direction de troisième niveau qui lui ont été attribuées par la délibération du Bureau de la Présidence n° 178/07 du 16 octobre 2007, portant attribution des fonctions de chef du Service législatif – à l'effet de signer, dans les limites de ses attributions, les contrats pour la fourniture de biens et de

fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni di interesse della Presidenza del Consiglio regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 20 dicembre 2007.

Il Presidente
PERRON

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di COURMAYEUR, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un complesso cinematografico e teatrale nel piazzale Monte Bianco, nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la HENRIET G. & C. s.n.c., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un capannone ad uso artigianale in loc. Teppe, nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato

services ainsi que les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2007.

Le président,
Ego PERRON

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de COURMAYEUR, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant le projet de construction d'un établissement à usage théâtral et cinématographique, dans le Piazzale Monte Bianco, commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la HENRIET G. & C. s.n.c., en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'une structure à usage artisanal, dans la commune de QUART.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de

studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che HENRIET Germano e HENRIET G. & C. s.n.c., in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un capannone ad uso artigianale in loc. Tepe, nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che MONTROSSET Ettore e MONTROSSET Oreste, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a costruzione di un capannone ad uso artigianale in loc. Tepe, nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que HENRIET Germano et HENRIET G. & C. s.n.c., en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant la construction d'une structure à usage artisanal, dans la commune de QUART.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que MONTROSSET Ettore et MONTROSSET Oreste, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant construction d'une structure à usage artisanal, dans la commune de QUART.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de

patto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che ROSAIRE Luisa, ROSAIRE Roberto e HENRIET G. & C. s.n.c., in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a costruzione di un capannone ad uso artigianale in loc. Tezze, nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 6 dicembre 2007, n. 31.

Variante non sostanziale «Soppressione viabilità indicata dal P.R.G.C. a valle della zona A10, inserimento del tracciato esistente (strada podereale) di accesso all'abitato di Cerisey e di un'area a servizi da destinare a parcheggio frazionale pubblico» del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto che nei termini previsti è pervenuta

l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que ROSAIRE Luisa, ROSAIRE Roberto e HENRIET G. & C. s.n.c., en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant construction d'une structure à usage artisanal, dans la commune de QUART.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 31 du 6 décembre 2007,

portant examen des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES relative à l'effacement, dans ledit PRGC, de la voirie indiquée en aval de la zone A10 et inscription du tracé existant (chemin rural) menant au hameau de Cerisey et d'une aire destinée à accueillir un parking public, et approbation de ladite variante, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La lettre de la Direction de l'urbanisme de

nota prot. n. 24158/UR del 07.11.2007, della Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche la quale esprime le seguenti osservazioni:

l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 7 novembre 2007, réf. n° 24158/UR, est parvenue dans le délai prévu et contient les observations suivantes :

«considerato che – secondo quanto previsto dal comma 4 del citato articolo 13 – i Comuni che non hanno ancora trasmesso alla Regione la bozza di variante sostanziale al PRG non possono adottare varianti al PRG vigente, “fatte salve quelle che derivano dall’attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche;

per quanto di competenza si osserva che occorre esplicitare – quanto meno in sede di approvazione – quali sono le opere pubbliche da realizzare che rendono necessaria la variante in oggetto»;

2. Di dare atto che con la presente variante viene soppressa la viabilità erroneamente indicata dal PRGC a valle della zona A10, sostituendola con il tracciato esistente e viene inoltre inserito un vincolo da destinare a parcheggio pubblico;

2. En vertu de la présente variante, la voirie erronément indiquée dans le PRGC en aval de la zone A10 est effacée ; il est, en revanche, procédé à l'inscription du tracé existant et d'une aire destinée à l'aménagement d'un parking public ;

3. Di approvare, così come approva, la variante non sostanziale del vigente P.R.G.C. del Comune di ÉTROUBLES relativamente alla soppressione della viabilità indicata dal P.R.G.C. a valle della zona A10, all'inserimento del tracciato esistente (strada poderal) di accesso all'abitato di Cerisey e di un'area a servizi da destinare a parcheggio frazionale pubblico, i cui elaborati sono allegati al presente atto per farne parte integrante e sostanziale;

3. La variante non substantielle du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES, relative à l'effacement, dans ledit PRGC, de la voirie indiquée en aval de la zone A10 et à l'inscription du tracé existant (chemin rural) menant au hameau de Cerisey ainsi que d'une aire destinée à accueillir un parking public, est approuvée ; elle se compose des documents annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle ;

4. Di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98);

4. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise sous 30 jours aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

5. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 19 dicembre 2007, n. 1.

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1 du 19 décembre 2007,

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una rimessa interrata a servizio degli impianti di risalita in località Chanavey ai sensi della Legge regionale 2 luglio 2004 n. 11.

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un garage enterré desservant les remontées mécaniques, à Chanavey, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME (P.I. 00138020078) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di una ri-

LE RESPONSABLE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-dessous, expropriés en vue de la réalisation d'un garage enterré desservant les remontées mécaniques à Chanavey, est décidé en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-

messa interrata a servizio degli impianti di risalita in loc. Chanavey e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A) Espropriazioni di aree non edificabili

Ditta n.1

ZEMOZ Maria (prop. 1000/1000)
Nata a VILLENEUVE (AO) il 22.12.1941
C.F. ZMZMRA41T62L981X
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME
Foglio 9 mapp. 80 di mq. 413 – CT – Pascolo – Zona P.R.G.C. E1xb
Indennità: Euro 42,25
Foglio 9 mapp. 84 di mq. 574 – CT – Pascolo – Zona P.R.G.C. E1xb
Indennità: Euro 58,72
Foglio 9 mapp. 559 (ex 81/b) di mq. 493 – CT – Prato Irriguo – Zona P.R.G.C. E1xb
Indennità: Euro 50,43
Foglio 9 mapp. 560 (ex 85/b) di mq. 135 – CT – Pascolo – Zona P.R.G.C. E1xb
Indennità: Euro 13,81
Foglio 9 mapp. 562 (ex 85/d) di mq. 4 – CT – Pascolo – Zona P.R.G.C. E1xb
Indennità: Euro 0,41

Ditta n. 2

BONATI Carmelina (prop. 1/2)
Nata a GENOVA (GE) il 21.10.1938
C.F. BNTCML38R61D969I

CAFFARATTI Franco (prop. 1/6)
Nato a GENOVA (GE) il 09.11.1936
C.F. CFFFNC36S09D969R

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima dalla data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

DAME (numéro d'immatriculation IVA 00138020078) et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits biens :

A) Terrains non constructibles

CERIALE Amelia Rosa (prop. 1/12)
Nata a GENOVA (GE) il 24.07.1956
C.F. CRLMRS56L64D969X

CRAVERO Clara (prop. 2/54)
Nata a GENOVA (GE) il 20.07.1959
C.F. CRVCLR59L60D969J

CRAVERO Cristina (prop. 2/54)
Nata a GENOVA (GE) il 18.09.1963
C.F. CRVCST63P58D969F

CRAVERO Francesco (prop. 2/54)
Nato a GENOVA (GE) il 26.04.1968
C.F. CRVFNC68D26D969B

DEBELLO Palma (prop. 1/12)
Nata ad AVEZZANO (GE) il 20.02.1933
C.F. DBLPLM33B60A515J

SIVORI Paola Emilia (prop. 3/54)
Nata a GENOVA (GE) il 01.09.1934
C.F. SVRPML34P41D969Y
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME
Foglio 9 mapp. 563 (ex 89/b) di mq. 134 – CT – Pascolo – Zona P.R.G.C. E1xb
Indennità: Euro 13,71

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain inconstructible à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire y afférente est triplée par rapport à l'indemnité fixée au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou co-participants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004. Un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima ai sensi dell'art. 20 comma 3.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione
e Volturazione)

Il Decreto di Esproprio, a cura e a spese del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L.R. 11/2004

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1^{er} et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession, aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004. Un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant, aux termes du troisième alinéa dudit article.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publication)

Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR

l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione entro cinque giorni dalla data di adozione. Verrà altresì trasmesso all'Ufficio Regionale per le espropriazioni ai sensi dell'art. 16 della medesima legge.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Rhêmes-Notre-Dame, 19 dicembre 2007.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
VIERIN

Comune di SAINT-PIERRE. Decreto 28 novembre 2007, n. 4.

Decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili inerenti all'acquisizione di un'area retrostante il Castello di SAINT-PIERRE destinata a strutture museali.

IL SEGRETARIO COMUNALE
IN SOSTITUZIONE DEL RESPONSABILE
DELL'AREA TECNICO-MANUTENTIVA

Omissis

decreta

Di disporre a favore del comune di SAINT-PIERRE l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari all'acquisizione di un'area retrostante il Castello di SAINT-PIERRE destinata a strutture museali, determinando per ciascun mappale, come in appresso indicato, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da offrire alla ditta sotto riportata:

NUOVO CATASTO TERRENI
DEL COMUNE CENSUARIO DI SAINT-PIERRE

DITTA

- SIMON Corinne Jacqueline (Propr. 1/3)
nata a MONTROUGE (Francia) il 03.05.1962
C.F.: SMNCNN62E43Z110N
- BESEVAL Gérard Michel Yves (Propr. 2/18)
nato a PARIS (Francia) il 26.09.1940
C.F.: BSNGRD40P26Z110H
- BESEVAL MILLERON Michèle Géraldine (Propr. 2/18)
nata a PARIS (Francia) il 21.08.1953
C.F.: BSNMHL53M61Z110P
- BESEVAL Patrich Michel (Propr. 2/18)
nato a PARIS (Francia) il 14.02.1948
C.F.: BSNPRC48B14Z110N

n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région dans les cinq jours qui suivent son adoption ; ledit extrait est par ailleurs transmis au bureau régional chargé des expropriations, au sens de l'art. 16 de ladite loi.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 19 décembre 2007.

Le dirigeant
du Bureau des expropriations,
Muriel VIÉRIN

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 4 du 28 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles situés derrière le château et destinés à accueillir des structures muséales.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL
EN LIEU ET PLACE DU RESPONSABILE
DE L'ARE TECHNIQUE ET DE L'ENTRETIEN

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-après, situés derrière le château et destinés à accueillir des structures muséales, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE ; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit, au titre de chaque parcelle :

NOUVEAU CADASTRE DES TERRAINS
DE LA COMMUNE DE SAINT-PIERRE

- MARTIN Daniel Marcel Gaston (Propr. 1/3)
nato a PARIS (Francia) il 17.07.1951
C.F.: MRTDLM51L17Z110B
- AUVRAY Simonne, Louise, Micheline (Usufruttuaria 1/3)
nata (Francia) il 13.11.1921
C.F.: VRYSNL21S53Z110B
Fg. 36 mapp. 16 Prato irriguo di mq. 4821 – zona P.R.G.C. E8
Indennità € . 7.597,38;
Fg. 36 mapp. 18 Incolto sterile di mq. 182 – zona P.R.G.C. A36
Indennità € . 4.441,71;

Di disporre altresì la notifica del presente decreto al Procuratore dei proprietari;

Di disporre inoltre il trasferimento dei diritti di proprietà a favore del comune di SAINT-PIERRE;

Di dare atto che il presente decreto è eseguito mediante immissione in possesso del bene espropriato da parte del comune di SAINT-PIERRE con la redazione dei verbali di cui all'art. 20 della L.R. 11/2004;

Di dare atto, poi, che in caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, l'indennità provvisoria di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla legislazione in materia;

Di dare atto, ancora, che in caso di non accettazione, l'indennità di secondo grado è determinata dalla Commissione regionale per le espropriazioni e che contro tale determinazione è proponibile l'opposizione alla stima dinanzi alla Corte di Appello di TORINO;

Di dare atto, infine, che dopo la trascrizione del presente decreto, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Saint-Pierre, 28 novembre 2007.

Il Segretario comunale
in sostituzione del Responsabile
dell'area tecnico-manutentiva
CANTELE

Le présent acte est notifié au procureur des propriétaires concernés ;

Le transfert du droit de propriété des biens en cause est opéré en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE ;

L'exécution du présent acte a lieu sous forme d'entrée en possession des biens expropriés par la Commune de SAINT-PIERRE, sur rédaction des procès-verbaux visés à l'art. 20 de la LR n° 11/2004 ;

En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité provisoire d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

En cas de non-acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité est fixée en deuxième degré par la Commission régionale des expropriations et tout recours peut être introduit contre ladite décision auprès de la Cour d'appel de TURIN ;

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Saint-Pierre, le 28 novembre 2007.

Le secrétaire communal,
en lieu et place du responsable
de l'aire technique et de l'entretien,
Corrado CANTELE

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di **CHAMPORCHER**.

Publicazione esito concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo pieno (36 ore settimanali) di un operaio specializzato/autista – categoria «B» – posizione «B3».

GRADUATORIA FINALE

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo pieno (36 ore settimanali) di un operaio specializzato/autista – categoria «B» – posizione «B3», si è formata la seguente graduatoria definitiva:

GRADUATORIA RANG	CANDIDATI CANDIDAT
1	Gilio MANIA
2	Stefano Andrea VILLANESE
3	Silvio RAT

Champorcher, 19 dicembre 2007.

La Segretaria
della Commissione di selezione
VALLAINC

N. 1

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio disabili – Via De Tillier, n. 30 – 11100 AOSTA.

Esito di gara d'appalto.

Si rende noto che a seguito della gara d'appalto ad asta pubblica (procedura aperta) tenutasi il 29 ottobre 2007 per la realizzazione mediante soggetto esterno del servizio di accompagnamento, integrazione ed assistenza ai disabili per il periodo dal 1° gennaio 2008 al 31 dicembre 2010 – categoria 25 – n. di riferimento della nomenclatura CPC93, il cui importo a base d'asta è di euro 358.430,00, oltre

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de **CHAMPORCHER**.

Publication du résultat d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un ouvrier spécialisé – chauffeur (catégorie B, position B3).

LISTE D'APTITUDE DÉFINITIVE

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un ouvrier spécialisé – chauffeur (catégorie B – position B3), est la suivante :

PUNTEGGIO FINALE/ POINTS
32,5/40
30/40
26/40

Fait à Champorcher, le 19 décembre 2007.

La secrétaire
du jury,
Viviana VALLAINC

N° 1

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service des personnes handicapées – 30, rue De Tillier – 11100 AOSTE.

Résultat d'un appel d'offres.

Avis est donné du fait qu'une seule offre a été déposée et admise pour l'attribution par procédure ouverte, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse, du marché public afférent à la réalisation de l'objectif d'intégration des personnes handicapées par l'accompagnement de celles-ci à l'intérieur et à l'extérieur de leur logement, au titre de la période allant du 1^{er} janvier 2008 au 31 décembre

all'IVA, secondo il criterio di aggiudicazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa, è stata presentata una sola offerta che è stata ammessa alla gara. Aggiudicatario è risultata la Società Cooperativa sociale «Noi e gli Altri» (ONLUS) con sede in via Losanna, n. 5 ad AOSTA, con il punteggio di 79/100.

Il bando è stato spedito alla GUCE in data 22 novembre 2007 al n. di riferimento 2007 - 095272.

L'esito di gara è disponibile sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it> (sezione Bandi di gara - sottosezione Esiti Bandi gara).

Il Capo Servizio
DAVICO

N. 2

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comunità Montana Monte Cervino – P.IVA 00193840071- C.F. 81002710077 – via Martiri della Libertà, n. 3 – 11024 CHÂTILLON (AO) – tel. n. 0166569711 – fax n. 0166569777 – e-mail: verthuy.felice@montecervino.org oppure tecnico@montecervino.org – Indirizzo internet: www.montecervino.org.

Estratto del bando di gara a procedura aperta per l'affidamento dei lavori mediante: Offerta economicamente più vantaggiosa – CIG 0109874EE0.

Oggetto appalto e luogo di esecuzione: «Lavori di riqualificazione ambientale delle fasce fluviali della Dora Baltea in funzione del tempo libero mediante un percorso che permetta lo svolgimento di attività pedonabili, ciclabili ed equestri che preveda inoltre accessi al fiume per la pratica del rafting e della canoa, limitatamente ai comuni di CHAMBAVE, CHÂTILLON, PONTEY e SAINT-VINCENT».

Importo a base d'asta: € 2.123.600,00 oneri sicurezza inclusi ed IVA esclusa.

Categoria prevalente: OG3 – € 1.078.932,36

Altre categorie scorporabili: OG1 – € 438.588,75; OG13 – € 606.078,89

Termine di esecuzione: 600 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori;

Varianti: non ammesse.

Documentazione di gara ed elaborati progettuali: la modulistica di gara di cui all'art. 5.1 e 5.2 del disciplinare è da ritirare presso l'ufficio tecnico dell'Ente appaltante ove è possibile effettuare la sola presa visione di tutta la documentazione di gara, dalle ore 09.00 alle ore 12.00. Copia

2010 (catégorie 25, nomenclature CPC93). Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 358 430,00 euros (plus IVA), s'est déroulé le 29 octobre 2007 et a été attribué à la société coopérative d'aide sociale «Noi e gli Altri (ONLUS)», dont le siège social est à AOSTE, 5, rue de Lausanne, qui a obtenu 79 points sur 100.

L'avis a été expédié au JOCE le 22 novembre 2007, numéro de référence 2007-095272.

Le résultat du marché est disponible sur le site Internet de la Région <http://www.regione.vda.it> (section réservée aux marchés publics – sous-section consacrée aux résultats des marchés publics).

Le chef de service,
Paola DAVICO

N° 2

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Mont-Cervin – N° d'immatriculation IVA : 00193840071 – Code fiscal : 81002710077 – 3, rue des Martyrs de la liberté – 11024 CHÂTILLON – Tél. 01 66 56 97 11 – Fax : 01 66 56 97 77 – Courriel : verthuy.felice@montecervino.org – tecnico@montecervino.org – Adresse Internet : www.montecervino.org.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de travaux, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse – CIG 0109874EE0.

Objet du marché et lieu d'exécution : travaux de requalification environnementale des bandes fluviales de la Doire Baltée pour les loisirs, par l'aménagement d'un parcours piétonnier, cyclable et équestre doté d'accès à la rivière, aux fins de la pratique du raft et du canoë, limitativement aux communes de CHAMBAVE, de CHÂTILLON, de PONTEY et de SAINT-VINCENT.

Mise à prix : 2 123 600,00 euros (IVA exclue), y compris les dépenses afférentes à la réalisation des plans de sécurité.

Catégorie principale des travaux : OG3 – 1 078 932,36 €.

Travaux séparables : OG1 – 438 588,75 € ; OG13 – 606 078,89 €.

Délai d'exécution : 600 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.

Variante : aucune variante n'est admise.

Documentation relative au marché et projets : les formulaires visés aux points 5.1 et 5.2 du règlement de participation sont disponibles au bureau technique de la collectivité passant le marché, où il est également possible de consulter toute la documentation relative au marché, de 9 h à 12 h.

della stessa è disponibile, a titolo oneroso, presso la copisteria Tecnograph, Via Roma n 57, SAINT-VINCENT – AO (tel. 0166 511201);

Ricezione delle offerte: 21.02.2008 ore 12.00 all'indirizzo e con le modalità indicate al punto I.1, IV.3.3 ed IV.3.4 del bando di gara.

Lingue utilizzabili nelle offerte: IT, FR

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: rappresentanti legali delle Imprese concorrenti o loro delegati.

Apertura offerte: 07.03.2008 ore 9.30, Sede della Comunità Montana Monte Cervino, Via Martiri della Libertà n. 3, 11024 CHÂTILLON AO.

Cauzioni e garanzia richieste: Punto III.1.1 del bando.

Principali modalità di finanziamento: l'opera è finanziata mediante Fondi Speciali per gli Investimenti (FoSPI) e contributo dei Comuni interessati.

Pagamenti: effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale d'appalto.

Requisiti di partecipazione: assenza di cause preclusive di cui al punto III.2 del bando di gara e possesso dei requisiti indicati ai punti 1 e 2 del disciplinare.

Periodo durante il quale il concorrente è vincolato alla propria offerta: 180 giorni dal termine ultimo di presentazione delle offerte.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa come da criteri sotto indicati al punto IV.2 del bando e specificati ai punti 9.1 e 9.2 del disciplinare. Non sono ammesse offerte in aumento.

Criteri di valutazione e punteggi di ponderazione: Essi sono riportati nella seguente tabella:

Les intéressés peuvent obtenir, à titre onéreux, une copie de ladite documentation à l'adresse suivante : Tecnograph – 57, rue de Rome – SAINT-VINCENT – Tél. : 01 66 51 12 01.

Délai de dépôt des offres : au plus tard le 21 février 2008, 12 h, à l'adresse et suivant les modalités visées aux points I.1, IV.3.3 et IV.3.4 de l'avis d'appel d'offres intégral.

Langues pouvant être utilisées pour la rédaction des offres : italien ou français.

Personnes admises à l'ouverture des plis : les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

Ouverture des plis : le 7 mars 2008, 9 h 30, au siège de la Communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Martyrs de la liberté – 11024 – CHÂTILLON.

Cautionnements et garanties: voir le point III.1.1 de l'avis d'appel d'offres intégral.

Principales modalités de financement : les travaux sont financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), avec le concours des Communes concernées.

Paiements : les paiements sont effectués au sens du Titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

Conditions de participation : absence des causes d'exclusion visées au point III.2 de l'avis d'appel d'offres intégral et respect des conditions indiquées aux points 1 et 2 du règlement de participation.

Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

Critère d'attribution : offre économiquement la plus avantageuse, suivant les critères indiqués au point IV.2 de l'avis d'appel d'offres intégral et précisés aux points 9.1 et 9.2 du règlement de participation. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Critères d'évaluation et points de pondération :

Criteri	Ponderazione
1. Offerta economica	Punti 40
2. Valore tecnico e funzionale del pacchetto pavimentazione stradale	Punti 10
3. Valore tecnico e funzionale ed estetico delle opere relative al movimento terra e delle opere a verde.	Punti 10
4. Migliorie aree puntuali (senza oneri per il committente)	Punti 20
5. Organizzazione del cantiere	Punti 20

<i>Critères</i>	<i>Pondération</i>
1. Offre économique	40 points
2. Valeur technique et fonctionnelle des travaux de revêtement de la route	10 points
3. Valeur technique, fonctionnelle et esthétique des travaux de terrassement et des espaces verts	10 points
4. Améliorations ponctuelles (sans frais supplémentaires pour le maître d'ouvrage)	20 points
5. Organisation du chantier	20 points

Nome e indirizzo dell'organo competente al ricevimento del ricorso: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo n. 2, 11100 – AOSTA.

Altre informazioni: per ulteriori informazioni si rinvia al bando integrale ed al disciplinare di gara, entrambi pubblicati sul sito internet della Comunità Montana, oppure rivolgersi all'ufficio tecnico dell'Ente, negli orari 09.00-12.00. I suddetti documenti sono inoltre affissi all'albo pretorio dei Comuni interessati dai lavori ed a quello del Committente.

Châtillon, 21 dicembre 2007.

Il Responsabile
del procedimento
VERTHUY

N. 3 A pagamento.

Azienda USL della Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 – AOSTA.

Avviso di aggiudicazione.

Si rende noto che con Deliberazione del Direttore Generale n. 2152 del 17.12.2007 è stata aggiudicata la gara d'appalto, a seguito di procedura aperta, relativa all'esecuzione dei lavori di adeguamento dell'area da destinare ad

Nom officiel et adresse de l'instance chargée des procédures de recours : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme – 11100 AOSTE.

Autres informations : pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres intégral et le règlement de participation sur le site Internet de la Communauté de montagne ou bien s'adresser au bureau technique de celle-ci, de 9 h à 12 h. Lesdits documents sont par ailleurs publiés au tableau d'affichage des Communes concernées par les travaux et de la collectivité passant le marché.

Fait à Châtillon, le 21 décembre 2007.

Le responsable
de la procédure,
Felice VERTHUY

N° 3 Payant.

Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – AOSTE.

Avis d'adjudication d'un marché.

Avis est donné du fait que par la délibération du directeur général n° 2152 du 17 décembre 2007, à l'issue d'une procédure ouverte, le marché relatif aux travaux de mise aux normes de la zone affectée aux activités d'endoscopie

Endoscopia urologica del P.o. di Viale Ginevra 3 , secondo il criterio del prezzo più basso con offerta a prezzi unitari ed il cui avviso è stato pubblicato in data 28.08.2007 sul B.U.R. R.A.V.A.

L'A.T.I. aggiudicataria è la seguente: *capogruppo* ditta GIOVINAZZO Antonio C.so Ivrea 57/A (AO), *mandanti* soc.Peaquin s.r.l. Loc. Tzanlong SAINT-VINCENT (AO) e Costruire Impianti s.r.l. V. Grand Eyvia, 65/67 AOSTA con ribasso percentuale pari al 12,368% per un importo di € 620.325,27 oneri per la sicurezza ed I.V.A. esclusi. Sono pervenute numero 9 offerte.

L'organo competente per le procedure di ricorso è il T.A.R. della Valle d'Aosta piazza Accademia S. Anselmo, 2 - 11100 - AOSTA.

Il Coordinatore del Ciclo: è l'ing. Paolo BARBANTI.

Aosta, 18 dicembre 2007.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 4 A pagamento.

urologique du centre hospitalier situé 3, avenue de Genève, marché dont l'avis avait été publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste le 28 août 2007, a été attribué suivant le critère du prix le plus bas (marché à prix unitaires).

Le groupement temporaire d'entreprises adjudicataire est le suivant : *entreprise principale* «Giovinazzo Antonio» (57/A, avenue d'Ivrée - AOSTE), *mandataires* «Péaquin srl» (hameau de Tzanlong - SAINT-VINCENT) et «Costruire Impianti srl» (65/67, rue de la Grand-Eyvia - AOSTE). Ledit groupement a proposé un rabais de 12,368 %, pour un montant de 620 325,27 €, IVA et frais relatifs à la sécurité exclus. Les offres déposées ont été au nombre de 9.

L'instance chargée des procédures de recours est le TAR de la Vallée d'Aoste - 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

Le coordinateur du cycle est l'ingénieur Paolo BARBANTI.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2007.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 4 Payant.
